

ABU

**КОНТРАКТ**  
**№552 от 11/02/14**  
**УРУМЧИ, ХИНЖИЯН**

«Xinjiang ABU-SAHY import and Export trade Co.,Ltd», именуемый в дальнейшем «Продавец», с одной стороны и Aierken Saimaiti, именуемый в дальнейшем «Покупатель» заключили настоящий контракт о нижеследующем:

**1. Предмет контракта**

1.1 В соответствии с настоящим контрактом «Продавец» обязуется поставить «Покупателю» Материалы – Текстильные. «Покупатель» обязуется принять товар «Продавца» и оплатить его стоимость.

1.2 Поставка производителя транспортом - автомобильной фурой (DAF).

**2. Цена и сумма контракта**

2.1 Цена материала по согласованию сторон, в зависимости от ассортимента.

2.2. Цена пиломатериалов может пересматриваться в зависимости от ситуации на рынке.

2.3. Сумма контракта 22 000 000 (Двадцать два миллион) долларов США.

2.4. Оплата по настоящему контракту может производиться третьим лицом

**3. Порядок расчетов и условия поставки товара.**

3.1 Валютой платежа является Доллар США.

3.2 Оплата по настоящему контракту производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет «Продавца» следующим образом:

3.3 Расчеты по настоящему контракту будут производиться банковским переводом на расчетный счет продавца. Покупатель производит оплату товара в течении 30 дней с момента отправления Фуры, согласно выставленный счет-фактура, а также допускается предоплата - 100%

**CONTRACT**  
**№552 dd 11/02/14**  
**URUMQI, XINJIANG**

« Xinjiang ABU-SAHY import and Export trade Co.,Ltd », "Seller" called further, on the one side and Aierken Saimaiti called further "Buyer" signed the present contract as follows:

**1 . Contract subject**

1.1 In compliances with the present contract "Seller" undertakes to deliver to "Buyer"

Materials – Textile."Buyer" undertakes to accept goods of "Seller" and to pay his cost.

1.2 Delivery of the producer by transport - automobile truck (DAF).

**2. Price and amount of contract**

2.1 The material price as agreed by the parties, depending on the range.

2.2. The price of timber can be reconsidered depending on a situation in the market.

2.3. Contract 22 000 000 amount (twenty two million) USD dollars.

2.4. Payment under the insisted contract can be made by the third party

**3. Procedure of payments and goods terms of delivery.**

3.1 Currency of payment is the US dollar.

3.2 Payment under the insisted contract is made by transfer of money to the settlement account of "Seller" as follows:

3.3 Calculations will be made under the present contract by a bank transfer on the settlement account of the seller. The buyer pays to goods within 30 days from the moment of Truck departure, agrees exposed the invoice, and also the advance payment of- 100% is allowed



#### **4. Отправка и прием товара.**

4.1 Отправителем товара является «Xinjiang ABU-SAHY import and Export trade Co.,Ltd», получателем товара является Aierken Saimaiti, г. Ош, Киргизская Республика.

4.2 Оплата транспортных расходов осуществляется «Продавец» самостоятельно.

4.3 Отгрузка товара осуществляется партиями до 31.12.2014 года.

#### **5. Ответственность сторон**

5.1. За нарушения условия контракта сторону несут ответственность в соответствии с международными правилами.

5.2. Все споры по настоящему контракту решаются путем переговоров.

5.3. Ни один из сторон не несет ответственность перед другой стороной за повышение обязательств обусловленных форс-мажорными обстоятельствами.

#### **6. ФОРС-МАЖОР**

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему контракту вследствие форс-мажорных обстоятельств: пожара, наводнение, землетрясения, войны, военные действия любого характера, блокады, эмбарго, экспорт или импорт, если такие обстоятельства непосредственно затронут выполнение настоящего контракта. В таком случае срок, равный сроку, в течение которого действуют такие обстоятельства, и их последствия будут оставаться в силе.

6.2. Сторона, которой становится невозможным выполнить свои обязательства, берет на себя обязательство немедленно сообщить другой стороне о начале и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Если одна из сторон не в состоянии сообщить другой стороне, а форс-мажорных обстоятельствах в свое время, то она лишается права ссылаться на них в будущем.

#### **4 . Sending and goods reception.**

4.1 The sender of goods is "Xinjiang ABU-SAHY import and Export trade Co.,Ltd ", the recipient of goods is Aierken Saimaiti, Osh, the Kyrgyz Republic.

4.2 Payment of transportation costs is carried out "Seller" independently.

4.3 Shipment of goods is carried out by parties till 31.12.2014.

#### **5. Responsibility of the parties.**

5.1. For violations of a term of the contract the parties bear responsibility according to the international rules.

5.2. All disputes under the present contract are solved by negotiations.

5.3 . Any of the parties doesn't bear responsibility before other party for increase of obligations caused by force majeure circumstances.

#### **6. FORCE MAJEURE**

6.1. The parties are exempted from liability for partial or full non-execution of the obligations under the present contract owing to force majeure circumstances: fire, a flood, earthquakes, wars, military operations of any character, blockade, embargo, export or import if such circumstances it is directly mentioned implementation of the present contract. In that case the term equal to term during which such circumstances work, and their consequences will remain in force.

6.2. The party which becomes impossible to fulfill the obligations assumes the obligation immediately to report to other party about the beginning and the termination of the above circumstances. If one of the parties isn't able to report other party, and force majeure circumstances in the time, it loses the right to refer to them in the future.

050202  
Handwritten signature and stamp

6.3. Сертификаты, выданные соответственно Торгово-промышленной палатой либо в стране продавца, либо в стране покупателя будут достаточными доказательствами наличия таких обстоятельств.

6.4. Если такие обстоятельства или их последствия длятся более четырех месяцев, каждая из сторон имеет право расторгнуть контракт в целом или частично. В таком случае ни одна из сторон не имеет право требовать от другой стороны возмещения любых возможных убытков

#### 7. Заключительные положения

7.1. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

7.2. Любые изменения и дополнения по настоящему контракту действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями сторон.

7.3. Настоящий контракт вступает в силу с момента его подписания сторонами, и действует до 31.12.2014 года.

#### 8. Юридические адреса и реквизиты сторон.

6.3 . The certificates issued respectively by Chamber of Commerce and Industry or in the country of the seller, or in the country of the buyer will be sufficient proofs of existence of such circumstances.

6.4. If such circumstances or their consequences last more than four months, each of the parties has the right to terminate the contract as a whole or partially. In that case any of the parties hasn't the right to demand from other party of compensation of any possible losses

#### 7. Final provisions

7.1. The present contract is made in duplicate having identical validity, in one copy for each of the parties.

7.2. Any changes and additions are under the present contract valid under a condition if they are made in writing and signed by representatives on those representatives of the parties.

7.3. The present contract comes into force from the moment of its signing by the parties, and works till 31.12.2014.

#### 8. Legal addresses and details of the parties.

##### **Beneficiary Bank**

**BANK OF CHINA XINJIANG BRANCH**

##### **Address:**

**No 2, 830002 Dongfeng Road, Urumqi. China**

**SWIFT: BKCHCNBJ760**

##### **Beneficiary Name:**

**Xinjiang ABU-SAHY import and Export trade Co.,Ltd**

##### **Address:**

**No 270 Xinhua South Road Urumqi**

**ACCOUNT NO**

██████████

*Mamtili*

**AIERKEN SAIMAITI**

**Passport ██████████ (CHN)**

**Exit & Entry Administration Ministry of**

**Public Security, XINJIANG, CHINA**

**KYRGYZSTAN, OSH**

**OSH ██████████**